

**May 12, 1978**

**Untitled report from Brun, Polish Intelligence  
Station Tokyo, concerning Hua Guofeng's visit to  
Pyongyang**

**Citation:**

"Untitled report from Brun, Polish Intelligence Station Tokyo, concerning Hua Guofeng's visit to Pyongyang", May 12, 1978, Wilson Center Digital Archive, AIPN, 02011/600/D. Obtained by Marek Hańderek and translated by Jerzy Giebułtowski.  
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/208554>

**Summary:**

Hua Gufeng visited Pyongyang to brief the DPRK on China's new foreign policy and attempt to dispel any concerns held by Kim Il Sung.

**Credits:**

This document was made possible with support from Kyungnam University

**Original Language:**

Polish

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

2. Data wpływu 12.05.78

18.10

WYDZIAŁ  
DEPARTAMENTU I MSW

Wskazywa, data 13.05.78

Nr. 00400344/P/78

*B. p. [signature]*

NR EPI UB 095W

**T A J N E**  
SPEC. ZNACZENIA  
Czynienie odp. wzbronione  
Egz. nr 3

Szyfrogram Nr 2323

3/4. nadany za nr 79 12.05.78 13.40 T o k i o

5.  6.  7/8.  9.  10. Ilość stron

**J A R - E - H** **SPCHKO**

Dotyczy M-4. Ocena rezydentury na podstawie przypadkowych rozmów i własnej analizy wizyty Hua Kuo-fenga w Phenianie:

1. Kierownictwo chińskie otrzymało informacje z KRLD o zaniepokojeniu Kim Ir Sena nową polityką zagraniczną Pekinu. W Phenianie wysuwano wnioski, że zbliżenie Chin do Zachodu, wiązanie się z Japonią i USA musi w konsekwencji doprowadzić do - co najmniej - zubożenia Pekinu w sprawie zjednoczenia Korei na znanych zasadach Kim Ir Sena. W kierownictwie koreańskim wyrażano poważne obawy, czy Chiny nie zechcą kosztem interesów KRLD pójść na daleko idące ustępstwa wobec USA i poprzez obecność wojsk amerykańskich w Korei Południowej, a tym samym "zamrozić" obecny stan na Półwyspie Koreańskim i zdjąć z porządku dziennego spraw międzynarodowych "problem koreański". Z kolei w Pekinie obawiano się, że na tle nie zrozumienia celów polityki chińskiej, KRLD zbliży się do ZERR, podobnie jak ma to miejsce z Wietnamem. Celem wizyty Hua było więc przede wszystkim rozwianie obaw Kim, wyrażenie jednoczesnego poparcia dla polityki KRLD w odniesieniu do reżimu Paka w Seulu i wycofania wojsk USA z Korei Płd.

ROZSZYFROWANO:

nazw. **Opala**  
 data **12.05.78**  
 godz. **21.00**  
 ODBITO **3** egz.  
 nr 1. **a/a**  
 nr 2. **E**  
 nr 3. **H**  
 nr 4.  
 nr 5.

WYDZ. INFORMACYJN.	R. <i>Tow Gungyulski</i> otrzymujący cel *) termin wykonania	<i>Tow Sokolnich</i> Przem o przyszł informacj obrisi do pask 11 <sup>30</sup>	dyspozycje	data i podpis
	otrzymujący cel *) termin wykonania			
KIER. ZESPOŁU	otrzymujący cel *) termin wykonania			data i podpis
	INNI			

\*) cel: R - ocena i opr. informacji wywiadu, S - zapoznanie się i ocena, K - opracowanie odpowiedzi, P - zapoznanie się

*Hydz XI*

Nr szyfrogramu 2323 Nadawca TOKIO  
 OCH-003447/P/78 Źródła \_\_\_\_\_  
 Nr nadawcy 79  
 z dnia 12.05.1978 Oficer "BRUN"

HASŁA	28.	<u>SPCHKO</u>
	29.	_____
	30.	_____

NR EPI MB095W  
**TAJNE**  
 spec. znaczenia<sup>2)</sup>  
 egz. pojedynczy

31. Informacja (dokument) pochodzi ze środowisk: <sup>1)</sup>				
A -- rządowych	F -- wojskowych	K -- handlowych	P -- dziennikarskich	
B -- parlamentarnych	G -- służb specjalnych	L -- przemysłowych	Q --	
C -- partii politycznych	H -- dywersji ideologicznej	M -- związków zawodowych	R --	
D -- MSZ	I -- emigracyjnych	N -- organizacji społecznych	S --	
E -- dyplomatycznych	J -- naukowych	O -- organizacji międzynarodowych	T --	

  

OCENY	32. <sup>1)</sup> A. potwierdzona przez inf. wywiadowcze B. jw. inne tajne C. wymaga potwierdzenia D. stanowi wartość archiwalną	33. <sup>1)</sup> 1. ujawnia tajne plany 2. <u>połączenia</u> 3. znana ze źródeł oficjalnych 4. nie odpowiada rzeczywistości	34. <sup>1)</sup> 1. konkretna 2. mało konkretna (fragmentaryczna) 3. wątpliwa 4. zdezaktualizowana 5. niezgodna z kierunkiem zainteresowania	35. <sup>1)</sup> 1. zawiera inspirację 2. zawiera dezinformację 3. tendencyjna  36. <sup>1)</sup> 1. zawiera oznaki przygotowania do wojny 2. jw. sytuacji kryzysowej	37. OCENA OGÓLNA <sup>1)</sup> 1. bardzo wartościowa 2. <u>wartościowa</u> 3. posiada wartość ograniczoną 4. bezwartościowa
-------	--	--	--	---	---

38. ILOŚĆ WYKONANYCH KOPII MATERIAŁU WYWIAD. \_\_\_\_\_

39/42. FORMA WYKORZYSTANIA INFORMACJI WYWIAD.<sup>1)</sup>

1. Wykorzystano w inf. wyw. nr V-1081983

2. Nie nadaje się do wykorzystania w inf. wywiadu

3. Zniszczono

43. Oficer oceniający 9894 Kier. Zespołu 2KGT Data wpływu do dokum. 19.5.78

PRZEKAZANO (dane z karty PK — wypełnia EPI)

Wydz. 44.	49.	54.	59.	64.
45.	50.	55.	60.	65.
46.	51.	56.	61.	66.
47.	52.	57.	62.	67.
48.	53.	58.	63.	68.

SUGESTIE dla Rezydenta i (lub) Wydź. \_\_\_\_\_

Uwaga: Dane 5, 6, 7, 8, 9 i 10 wypełnia się dla informacji spoza Dep. I w zamian za kartę PI.

91/94. STRESZCZENIE: *Wizyta przedmowa w KPCH, kudo-kudo-fenge w KRL to jako próbka umocnienia percyzji klinicznej w tym kierunku - maj 1978r.*

PRZYPOMNIENIA (karta PP)

3. termin \_\_\_\_\_

4. wydź./rez. \_\_\_\_\_

5. oficer \_\_\_\_\_

6. cel \_\_\_\_\_

7. rodzaj przyp. \_\_\_\_\_

ADRESY INFORMACJI	JEDNOSTKA/INSTYTUCJA		ZBIÓR kod	NUMER W ZBIORZE	NUMER PIERWSZEJ STRONY	TAJNOŚĆ kod	JĘZYK		ILOŚĆ STRON
	nazwa	kod					nazwa	kod	
69.			70.	71.	72.	73.	74.		75.
76.	<i>Hydz XVIII</i>		77. <u>H</u>	78. <u>SPCHKO</u>	79.	80. <u>4</u>	81. <u>języki</u>		82. <u>3</u>
83.			84.	85.	86.	87.	88.		89.

90. DATA WPROWADZENIA \_\_\_\_\_ Operator \_\_\_\_\_ Kontrola \_\_\_\_\_ Sprawdzający Pod

1) podkreślić właściwe określenie 2) przy „tajnym” skreślić słowa „spec. znaczenia”

T A J N E  
specjalnego znaczenia

Czynienie odpisów wzbronione

SZYFROGRAM Nr. 2323 /str. 2

Rozmowy musiały być jednak bardzo trudne, skoro Hua musiał kilkakrotnie potępiać imperializm amerykański, a zarazem powstrzymywać się od wypowiedzania swojego ulubionego hasła o socjalimperializmie. Nie wydaje się jednak, aby Hua - mimo wielu gestów pod adresem Gospodarcza /np. odwiedzenie miejsca urodzin Kima/ w pełni przekonał kierownictwo KRLD o słuszności polityki chińskiej.

B Nie wyklucza się jednak, że Kim mógł się zgodzić na propozycję chińską, aby doprowadzić do poufnego spotkania Brzezińskiego z przedstawicielem KRLD na terenie Chin, podczas pobytu Brzezińskiego w Pekinie. /M.in. dlatego nie pozwolono dziennikarzom amerykańskim towarzyszyć Brzezińskiemu w podróży do Chin/. Zwraca się uwagę, że po wizycie w Pekinie Brzeziński odwiedzi Tokio i Seul, a więc sprawa Korei będzie przedmiotem rozmów Brzezińskiego z przywódcami ChRL.

A Stawianie sprawy przez Hua, że "tylko prezydent USA może być partnerem Kima" - oczywiście za poparciem Hua - musiało schlebiać przywódcy koreańskiemu.

Ocenia się więc, że wizyta Hua w Pienianie jest manewrem Pekinu, obliczonym na wzmocnienie swoich wpływów w Korei, pozyskanie karty przetargowej w rozmowach z USA i zdobycie ponownie /tak jak w latach 50-tych/ pozycji mocarstwa "bez którego nie ma rozwiązania problemu koreańskiego".

2. Do najbardziej interesujących tematów należała sprawa aktywizacji Korei w ruchu państw niezaangażowanych i działalności dyplomatycznej Pienianu w trzecim świecie. Chińczycy lansowali teorię, że KRLD powinna przejąć rolę Kuby i Algierii i przeciwstawić się wpływom Kuby w trzecim świecie. Zakłada się, że celem wizyty Hua w Jugosławii i Rumunii będzie głównie pozyskanie tych krajów dla polityki chińskiej, zmierzającej do ograniczenia i eliminowania wpływów ZSRR w ruchu państw niezaangażowanych.
3. Wizyta koreańska Hua miała również aspekt wewnątrz - chiński. Wiadomo, że w starym aparacie partyjnym ChRL panuje niezrozumienie, graniczące z zakłopotaniem, odnośnie zbyt szybkiego procesu przedstawiania się Chin na chińską współpracę z krajami NATO i siłami konserwatywnymi na Zachodzie. Poparcie Hua dla "walki Korei z imperializmem USA" było więc też obliczone na spacyfikowanie nastrojów wewnątrz chińskich.

./.

T A J N E  
specjalnego znaczenia

Czynienie odpisów wzbronione

SZYFROGRAM Nr. **2323** /str. **3**

4. Wizyta Hua w Phenianie sygnalizuje, że przywódca Chin zamierza - choć nie wie jest doświadczony w sprawach polityki zagranicznej - odgrywać rolę międzynarodową i kreować się na "wybitnego męża stanu".
5. Ocena powyższą opracowałem na prośbę kolegi rezydenta PR, który otrzymuje pilne instrukcje, aby sprawy chińsko-koreańskie potraktować w tych dniach za najważniejsze.

/-/ B r u n

Date of receipt 12 May 1978  
Time 18.10 [6.10 p.m.]

[handwritten] v. urgent

EPI number NB095W

TOP SECRET

No copies

Copy no 3

Code message No 2323

3/4 transmitted after no 79 12 May 1978 13.40 Tokyo

JAR - E - H

[Handwritten] SPCHKO

Concerns M-4. The station's appraisal on the basis of accidental conversations and own analysis of Hua Guofeng's visit to Pyongyang.

1. The Chinese leadership received information from the DPRK that Kim Il Sung is worried about Beijing's new foreign policy. Pyongyang began to conclude that China's rapprochement with the West, establish ties with Japan and the USA must, in consequence, lead to - at least - Beijing turning indifferent toward Korean reunification along the familiar lines put forward by Kim Il Sung. The Korean leadership expressed serious fears that China might wish to make, at DPRK expense far-reaching concessions to the US and support American military presence in South Korea and thus "freeze" the current state of affairs on the Korean Peninsula and remove the "Korean problem" from the international agenda. Beijing, on the other hand, feared that having misread China's political goals the DPRK would move closer to the USSR, as it is the case with Vietnam.

So the object of Hua's visit was, in the first place, to dispel Kim's fears, and at the same time express support for DPRK policy with regard to Park's regime in Seoul and to US troops' withdrawal from South Korea.

[handwritten]

sec.[tion] XI

Code message no: 2323

Sender: Tokyo code words: SPCHKO No EPI NB 095W

OCH-003447/P/78

Sender's no: 79

date: 12 May 1979

Officer: "BRUN"

[Dok. 14 s. 3]

code message No: 2323/p.2

The talks, however, must have been very difficult, since Hua had to condemn American imperialism several times, and at the same time hold his tongue so as not to utter his favorite slogan about social imperialism. It does not seem, however, that

Hua - despite many gestures directed at the Host (such as visiting Kim's birthplace), had completely convinced the DPRK leadership that the Chinese policy is correct.

It is also possible that Kim accepted the Chinese proposal concerning the arrangement of a secret meeting of Brzeziński with a DPRK representative on Chinese territory, during Brzeziński's visit to Beijing. (That was one of the reasons why American journalists were not allowed to accompany Brzeziński on his trip to China). It is stressed that after his visit to Beijing, Brzeziński will visit Tokyo and Seoul, so Korea will be a subject of Brzeziński's talks with Chinese leaders. Hua's position that "only the US president can be Kim's partner" - naturally with Hua's support - must have been flattering to the Korean leader.

So [our] assessment is that Hua's visit to Pyongyang is a Beijing play, aimed at consolidating its influence in Korea, obtaining a bargaining chip in talks with the USA and regaining the status of a power (as in the 1950s) "without which there can be no solution to the Korean problem."

2. One of the most interesting topics was the activation of Korea on the Non-Aligned Movement and Pyongyang's diplomatic activity in the third world. The Chinese promoted the theory that the DPRK should take the role of Cuba and Algeria and counter Cuba's role in the Third World. The assumption is that the aim of Hua's visit in Yugoslavia and Romania would be to win those countries over for Chinese policy, aimed at limiting and eliminating Soviet influence in the Non-Aligned Movement.

3. Hua's Korean visit had an intra-Chinese aspect as well. We are aware that the old PRC apparatus misunderstands (which borders on awkwardness) the swift process of China's changing course to cooperation with NATO countries and with the conservative elements in the West. So Hua's support for „Korea's fight against US imperialism" was also aimed at pacifying China's domestic mood.

code message No: 2323 p. 3

4. Hua's visit to Pyongyang shows that the Chinese leader - although he is not experienced in international affairs - intends to have a role on the international arena and play the role of a „distinguished statesman."

5. I have formulated this opinion upon my colleagues request, a PR resident [i.e. the KGB resident], who receives urgent instructions to treat now the Chinese-Korean affairs as most important.

/-/ Brun